

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:  
[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

Editor: *Michael Gamarra*



Mayo de 2008 – No. 110

## SUMARIO

Editorial	2
Crisis alimentaria	3
El cine mexicano	4
Notas de España	5-6
Libros	7
Notas de Australia	8-9
Cartas	9
Poéticas / El Anestésico	10

### Consejo Editorial

**Susana Arroyo-Furphy**

Coordinadora del Proyecto APUC. Escritora

**Prof. Roy Boland**

Catedrático. Universidad de  
La Trobe, Melbourne

**Alfredo Conde**

Escritor y periodista, Galicia, España

**Prof. Ignacio García**

Universidad de Western Sydney. Periodista

**Prof. Hugo Hortiguera**

Universidad de Griffith, Queensland

**Prof. Leonardo Rossiello**

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

**Prof. Rosa Tezanos-Pinto**

Catedrática de Literatura Hispanoamericana  
en Indiana University-Purdue University,  
Indianapolis (USA).

Asistencia técnica y de traducción

**Alicia Jeavons**

Webmaster de Cervantes Publishing

**Sandra Agudín**

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby  
NSW, Australia 2068

### Destacamos:

## Crisis mundial de alimentos

Página 3

## El buen cine mexicano

Página 4

## Inmigrantes en España

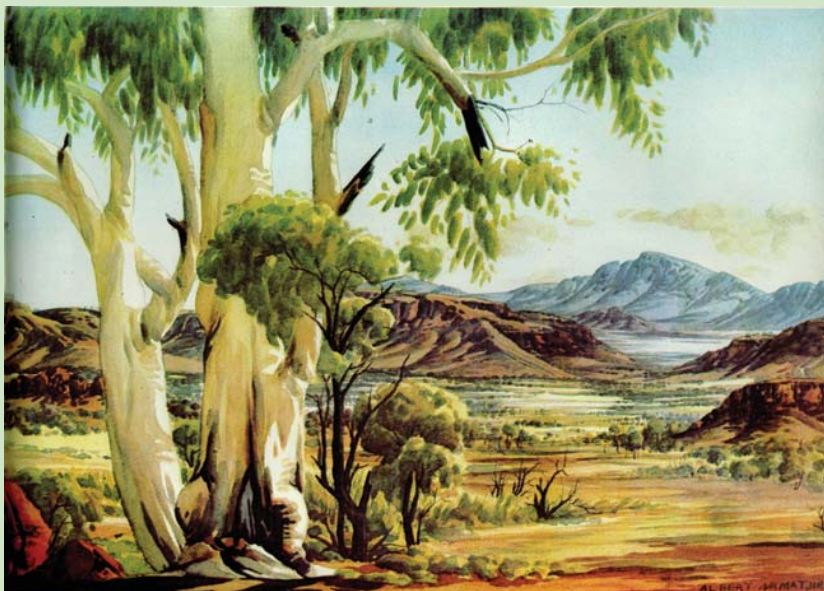
Página 6

## Se extiende mar territorial de Australia

Página 8

## POSTALES DE AUSTRALIA

### Pintores australianos



Albert Namatjira (1902-1959) fue el primer pintor aborígen que obtuvo popularidad entre una vasta audiencia australiana, posiblemente por ejecutar sus obras con un estilo occidental. Nacido en la tribu *Arunta*, en Hermannsburg, Territorio del Norte, trabajó como conductor de camellos y peón de campo antes de dedicarse a esculpir en madera y pintar sus obras. Quien lo introdujo a la acuarela en 1934 fue el artista Rex Battarbee.

Como resultado, varias de sus obras fueron exhibidas en Adelaide en 1936 junto a las de su maestro. Dos años más tarde Namatjira tuvo su propia exhibición en Melbourne, en la cual logró vender 41 obras.

En 1957 le fue concedida la "ciudadanía" australiana –los aborígenes de Australia solo comenzaron a figurar en los Censos en 1967– pero eso le trajo otros problemas ajenos a su vida artística.

La obra que aquí reproducimos se titula *Glen Helen landscape* y se desconoce la fecha. ●

## EDITORIAL

# Las cosas en su lugar

**A**L final de un hermoso filme que vi hace tantos años que ni su título recuerdo ya, apareció esta leyenda: “*gratitude is the greatest love*”. La frase quedó grabada en mi memoria en forma indeleble, y ese sentimiento se ha constituido en una de las columnas que sostienen el acervo de valores que me asisten.

Si *Hontanar* ha sobrevivido desde su primer número en 1991 y fue un Ave Fénix en 2003, ha sido merced a la cooperación de un grupo de hombres y mujeres de gran valía, que han puesto el hombro a una empresa que no tiene una gota de materialismo; por cierto tiene como fines la diseminación y defensa de la lengua castellana, tan destrutada hoy en los medios de ciertos países y en Internet, y luchar contra el más grande enemigo de la humanidad: la ignorancia, ese flagelo que campea en todos los peldaños de la escala social, sin respetar fortunas, posiciones políticas o pretensiones intelectuales; igual que el termes, se encuentra en los lugares más inesperados, y ha estado destruyendo el edificio de la armonía entre los seres humanos desde los albores de la historia.

Esos hombres y mujeres a quienes *Hontanar* debe tanto, han dedicado tiempo y energía a esta obra en forma honoraria, contribuyendo sin pizca de pedantería, más bien con modestia, a la superación moral del ser humano, único camino para un día desterrar o por lo menos paliar las injusticias que son endémicas en muchos lugares de los cinco continentes. Ellos son conscientes, como lo somos usted y yo estimado lector/lectora, de que es bastante utópico lo que pretendemos, pero eso no es lo que importa. Como bien dijo Mario Benedetti, los malvados nos han robado casi todo, pero jamás nos podrán robar la esperanza. Y eso es lo que cuenta.

Hoy he leído en la prensa algo que duele y les costará creer, pero es muy real: en este país han descubierto individuos que regalan a niños de escuelas primarias caramelos y chocolates que contienen drogas (ver página 8). Cuando existen seres de esa calaña, y otros que procuran erradicar valores como el altruismo, la lealtad, el respeto, la valentía, la generosidad, al tiempo que fomentan la avaricia, la astucia, la ambición desmedida, la violencia, el egotismo, las guerras y otras lacras, el contar con gente dispuesta a participar en esta obra humilde pero de inquebrantable fe en la humanidad, es algo que refresca el alma. Por tal motivo es un deber moral destacar hoy su presencia en estas páginas, y expresarles la gratitud a la que se han hecho acreedores.

Destaco a los miembros de nuestro presente Consejo Editorial cuya buena disposición es un respaldo al quehacer periodístico. Algunos han sido y son colaboradores asiduos; otros lo han sido en menor grado. A los nombres que figuran en la primera página, debo agregar los de quienes también participaron en el pasado: los académicos Roberto Esposto y Alicia Poderti; esta última, autora de unos veinte libros, contribuyó durante mucho tiempo con notas de interés en temas diversos y de excelente nivel literario; a ellos, un sincero agradecimiento.

Es muy difícil poder nombrar a todos quienes participaron a lo largo de estos casi cinco años, pero sus nombres están registrados en nuestra “web page” donde figuran todas las ediciones digitales de *Hontanar*. Pero no puedo dejar de mencionar hoy a quienes con asiduidad han contribuido con artículos de jerarquía que podrían ser reunidos en una antología, o a quienes han aportado notas que causaron un impacto entre el público lector, demostrado por la correspondencia recibida como respuesta a las mismas.

Comienzo con la mención de un escritor uruguayo galardonado

en innumerables ocasiones dentro y fuera de su país: Leonardo Rossiello, docente de la Universidad de Uppsala, Suecia, quien rara vez ha faltado a la cita mensual en más de cuatro años. Pero su aporte ha sido más amplio, pues su vasto dominio de nuestra lengua, de su dialéctica, retórica y morfología ha sido un factor de importancia en la ponderación de las colaboraciones que nos llegan.

El catedrático Roy C. Boland, editor en jefe del destacado anuario *Antípodas*, escritor y traductor de autores tan conocidos como Alfredo Conde y Mario Vargas Llosa, ha estado siempre presente para consultas, con la respuesta sensata y adecuada para cada situación, ya sea en el aspecto literario, semántico o de traducción del o al idioma inglés.

Las valiosas colaboraciones de Susana Arroyo-Furphy –autora mexicana de varios libros y experta en lingüística y semiótica– abarcan muchos aspectos de la cultura de España y de Hispanoamérica.

Hugo Hortiguera, quien realiza una importante labor en el Departamento de Español de la Universidad de Griffith y tiene ya en su haber dos libros publicados en los Estados Unidos, cada tanto le roba a su apretada agenda el tiempo para contribuir con excelentes notas de crítica literaria.

Miguel Bretos, –prestigioso historiador que durante su paso por la Universidad de NSW en la década de los 80 participó con valiosas notas en *Versión*, la primera revista de *Cervantes Publishing*, y plantó, tal vez sin saberlo, la semilla que luego germinaría merced a dos utopistas, el poeta Víctor Ramos y quien esto escribe, para concretar el sueño de la Plaza Iberoamericana de Sydney, – continúa hoy brindando su talento a nuestra pequeña gran tarea.

Eduardo González Viaña, reciente colaborador oriundo de Perú que reside en Estados Unidos y dirige su propia web page, agrega sus interesantes y agudos comentarios.

Otros escritores de Hispanoamérica, tales como Mario Bencastro (salvadoreño), Jairo Vanegas, Humberto Hincapié (colombianos), Meri Lao (argentina radicada en Roma), de vasto conocimiento del tango rioplatense, y con una magnífica trayectoria artística y cultural (ver la web Sirena latina en página 9), Samuel Caverro (peruano), Ana Buquet y José Da Cruz, (uruguayos), son algunos de los colaboradores que dieron prestigio a las páginas de *Hontanar* digital.

No puedo dejar de mencionar el magnífico trabajo técnico de nuestra webmaster, Sandra Agudín, que se ocupa de nuestro sitio web, [cervantespublishing.com](http://cervantespublishing.com) con una dedicación ejemplar, y asume la responsabilidad de insertar mes a mes *Hontanar* en la misma, así como ponerla al día en todos los aspectos.

Pero ha habido muchos más: escritores que nos brindaron su narrativa, sus poemas, sus críticas literarias, y artistas que nos permitieron reproducir sus hermosos lienzos, cuyos nombres también figuran en nuestro portal, y por último, pero no por eso menos importantes, los cientos de lectores que con sus cartas han participado, apoyando o discrepando con opiniones, y todos ustedes, innumerables seres que aunque no escriban están ahí, en el otro extremo de esta línea de comunicación, que es en realidad un foro de nuestra cultura hispana.

Sea pues esta simple nota un testimonio de gratitud de quien se considera privilegiado por estar asociado a este grupo –valiosos colaboradores y consecuentes lectores– que percibe el rol trascendente de la lengua española en el mundo, y tiene fe en el futuro de la humanidad. ●

## La crisis mundial de alimentos, tema de una nueva Fundación en España

La nueva Fundación socialista que organiza en España el ex ministro de trabajo Jesús Caldera, se estrenará con toda probabilidad en el mes de junio con un debate sobre la crisis alimentaria mundial al que acudirán expertos en política, economía y sociología tanto españoles como extranjeros.

Aunque la creación de la Fundación (aún sin nombre) no se aprobará oficialmente hasta el Congreso del PSOE de los días 4, 5 y 6 de julio, el que será su presidente ha decidido organizar “con inmediatez” esta primera iniciativa porque, según asegura, ante una crisis global como la de estos momentos “no podemos estar parados”.

Caldera considera muy positivo que el PSOE se plantee buscar soluciones y alternativas a los retos de futuro justo cuando se encuentra en un buen momento de respaldo social, y lo compara con otras situaciones (en referencia, sin citarlo, al PP) en las que “uno aprecia falta de proyectos” y “más debates nominalistas”.

El encargo de dirigir esta nueva Fundación lo recibió del presidente del Gobierno y secretario general de los socialistas, José Luis Rodríguez Zapatero, con el objetivo de “seguir pensando en el futuro y ofrecer a los españoles soluciones a sus problemas”.

“Y es muy interesante que lo hagamos, a diferencia de otros, cuando estamos en la plenitud”, insiste Caldera, quien afirma que no hay que dormirse en los laureles, sino pensar en lo que ocurrirá en 2012 ó 2016.

Este “think tank” o laboratorio de ideas, como así lo define, dará prioridad en sus análisis, debates e investigaciones a temas como la consecución de la igualdad real entre varones y mujeres, el desarrollo de un crecimiento económico sostenible, la lucha contra el cambio climático o la pobreza en el mundo.

De entre todas estas prioridades, Caldera ha optado por la crisis alimentaria mundial para comenzar las actividades de su Fundación, ya que es “bastante grave” y “puede provocar oleadas de inmigración o desatar violencia”.

El ex ministro de Trabajo tiene en mente que su Fundación sea una red abierta a todas las corrientes de izquierda o de progreso.

Para ello quiere contar con otras fundaciones en Estados Unidos o en Europa y con personalidades del mundo de la política, la economía o la ciencia de distintos países; de hecho, algunos de los expertos que colaboraron con el PSOE en su último programa electoral participarán en el debate de la crisis alimentaria de junio.

Caldera está convencido de que España puede ser un ejemplo en algunos aspectos para la comunidad internacional, como en integración y convivencia –tanto de sus distintos territorios como de los inmigrantes– o en materia de prestaciones sociales, que “no son incompatibles con el crecimiento económico”, manifestó.

Según asegura, es posible compaginar un sistema económico donde la producción sea sostenible, se garantice el pleno empleo, se mejore la protección social y se favorezca la igualdad.

“Quienes dicen que para seguir creciendo económicamente tenemos que reducir los derechos sociales están mintiendo, están defendiendo sus privilegios; ése es el pensamiento conservador”, subraya.

A las inevitables comparaciones con la fundación FAES, vinculada al PP, Caldera responde que esta última está volcada en un espacio ideológico bastante extremo, “en una derecha muy conservadora”, y asegura que “en ocasiones hemos podido comprobar que se utiliza como un instrumento de agitación o ataque político”.

Respecto al resto de fundaciones del PSOE (Jaime Vera, Pablo Iglesias, Ramón Rubial, Sistema o Solidaridad Internacional, por ejemplo), el Congreso del partido de julio decidirá si se integran en la nueva fundación, aunque Caldera tiene claro que hay que dotar al partido de “un gran centro, fuerte, con proyección nacional e internacional, y para eso se precisa estar todos unidos”. ●

## Claro contraste de actitudes

Mientras en Birmania hombres, mujeres y niños se mueren de hambre o por causas de heridas o enfermedades luego de más de diez días a la intemperie, los líderes de ese país se preocupan por sus mezquinos intereses políticos y personales e ignoran la magnitud del sufrimiento de cientos de miles de sus pobladores al dificultar el acceso de ayuda y de los expertos.

Entretanto, los muchos voluntarios que con nobleza han querido acudir a prestar auxilio y posiblemente salvar muchas vidas se sienten frustrados al no serles concedida la visa correspondiente.

Es una muestra evidente del profundo contraste entre la calidad de unos seres humanos y los otros.

Pero la naturaleza es incontrolable. Cuando solo se ha comenzado a brindar una restringida ayuda a las víctimas de esa gigantesca tragedia, otra no menos grave tiene lugar en China,

donde un violento terremoto ha dejado una extensísima zona de ese país en un inmenso caos de muerte y destrucción. ●

Sucedió en el

### Día de la Madre

Ramo de flores, besos, diálogo:

–Felicitaciones, mamá ¡Te quiero mucho!

–Gracias, hija, pero... ¿estás segura?

–¿Cómo no voy a estar segura de que te quiero?

–Si realmente me quisieras, hija ... harías lo que te he pedido centenares de veces.

–¿Y eso que es mamá?

–Que dejes de fumar...

**SOBRE EL SÉPTIMO ARTE****El cine mexicano:  
de Cantinflas a Amores perros**

SUSANA ARROYO-FURPHY

HE vivido grandes experiencias como cinéfila mexicana. He “audicionado” para Alexandro Jodorowski cuando hiciera su polémica *Fando y Lis*, al tiempo de hacer largas filas para la matiné o los festivales de cine anuales, o caminar despacio y en silencio en las llamadas “Salas de Arte” que empezaron a surgir en los años 70. En esas salas estaba prohibido comer o beber cualquier cosa; a mí me encantaban las palomitas de maíz; oh, gran tragedia cuando uno es glotón y piensa en el cine como el remanso, el quita-tedio, el aliviador de los males de la semana y se sienta en la butaca con la totalidad de su osamenta cubierta por músculos —ahora en reposo—, degusta las succulentas y saladas, aromáticas y casi etéreas palomitas de maíz o “pop-corns” que se deshacen en la boca y que se ingieren como lo hacen las lagartijas o las víboras, se tientan con la punta de la lengua y ésta (la lengua) se enrolla levemente hacia atrás (o adentro) sin necesidad al menos de tocarlas con los dedos en el pasaje (dulce *divertimento*) y con ayuda de las glándulas salivales se van desvaneciendo... lentamente.

Entonces en aquella época surgieron en la ciudad de México, la otrora “Ciudad de los Palacios”, bautizada así por el Barón Alexander von Humboldt, las salas llamadas “de arte”, bajo la tutela del polémico Gustavo Alatríste. La primera fue, desde luego, en la Zona Rosa y Alatríste la llamó, desde luego, Luis Buñuel (digo dos veces “desde luego” porque la Zona Rosa en esa época era un lugar bohemio y elitista, y el segundo “desde luego” es porque Alatríste fue productor de la famosa película *Viridiana* dirigida por el maestro español y cuya actriz principal fuera Silvia Pinal, esposa entonces de Alatríste). Por ahí estaba, en el Periférico Sur, la Sala Fellini; en Ciudad Satélite se encontraba la Sala Jean-Luc Godard, también surgía la Kubrick, la Bergman, que luego dio paso a la gran Chaplin, después la Sala Ferreri, luego la López Velarde y la José Luis Cuevas, estas últimas no tenían que ver con los nombres de los genios del cine mundial pero así se llamaban. Y empezaron a surgir por toda la ciudad otrora de los palacios.

Y entonces, como decía, “audicioné” (ya sé que no se dice así, por eso lo pongo entre comillas, pero todos me entienden) para la controvertida *Fando y Lis*, del autor de *La vía láctea*, *El topo* y algunas otras; este personaje, chileno, ahora es mago o algo similar, tal vez sea “telekinésico” o “psicodramático”, no sé. Pero sé que pude mirar, re-mirar, admirar y contemplar una pléyade de cintas, ahora clásicas, del entonces cine alternativo.

Una de las películas que marcó mi adolescencia fue *Los Caifanes*. Con un guión escrito por Carlos Fuentes y Luis Ibáñez, *Los Caifanes* fue la cinta que inmortalizó a la bella Julissa y al

elegante y recordado Enrique Álvarez Félix, al propio Carlos Monsiváis y a los cuatro Caifanes que surgían del llamado “cine experimental”, cuatro nuevos talentos que desplegaron ingenio y las locuras características de la juventud y de la época: el recientemente desaparecido e inolvidable “Capitán Gato”, Sergio Jiménez; Óscar Chávez, llamado el “Estilos”, quien se conoce mejor en su faceta de compositor y cantante; Ernesto Gómez Cruz, el “Azteca”, con gran trayectoria histriónica y Eduardo López Rojas: “Mazacote”, ya desaparecido. Solamente a Carlos Fuentes se le pudieron ocurrir semejantes apodos y contrastar



la realidad de la gente humilde con los ricos sin que aquello que veíamos en la pantalla pareciera telenovela.

Aunque, claro, las telenovelas han dado lo suyo y es un género valioso.

Con toda seguridad tanto *Los Caifanes* como cientos de películas han tenido como inspiración a un personaje: “Cantinflas”, baste mencionar la viejísima *Águila o Sol* y las que lo hicieron célebre: *Ahí está el detalle*, al lado del

inolvidable Joaquín Pardavé.

Mario Moreno “Cantinflas” hizo más de 50 películas, muchas de ellas consideradas clásicas; fue payaso, acróbata, torero, músico y cómico de género satírico, uno de los más difíciles dentro de la comedia. Su manera de hablar fue su principal característica, en aparente absurdo impregnado de circunloquios que perdían al oyente con el propósito de impedir centrarse en un sólo tema. El cómico mexicano fue epítome de los cómicos del teatro llamado de Revista o de “carpa”.

En 1992, la Real Academia de la Lengua Española decidió, por unanimidad de votos de las academias filiales, dedicar cuatro entradas del Diccionario (DRAE) al mimo mexicano:

**cantinflada**. f. Méj. Dicho o acción propios de quien habla o actúa como Cantinflas.

**cantinflas**. (De *Cantinflas*, popular actor mejicano.) m. fig. Méj. Persona que habla o actúa como Cantinflas.

**cantinflaar**. intr. Cuba y Méj. Hablar de forma disparatada e incongruente y sin decir nada. || 2. Cuba y Méj. Actuar de la misma manera.

**cantinflesco**, ca. adj. Méj. **acantinflado**.

Por desgracia, el DRAE no establece una definición coherente, ▶

**¿Terminó su manuscrito? No importa donde usted viva**

**Cervantes Publishing** corregirá y editará su libro a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la imprenta de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde diez a 10 mil.

Consúltenos llamando al 0406 202 229 o enviando un email a [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

◀ ¿habrá sido por la influencia del personaje?

Cantinflas fue un fenómeno histriónico comparable a Chaplin. Los jóvenes deberían ver al menos una de sus películas para reconocer y admirar su talento.

La afamada Enciclopedia Británica, también le ha dedicado un artículo (entrada):

**Cantinflas**

Encyclopædia Britannica

**born 12 August 1911, Mexico City, Mexico**

**died 20 April 1993, Mexico City**

*original name* **Mario Moreno** one of the most popular entertainers in the history of Latin-American cinema.

An internationally known clown, acrobat, musician, bullfighter, and satirist, he was identified with the comic figure of a poor Mexican slum dweller, a *pelado*, who wears trousers held up with a rope, a battered felt hat, a handkerchief tied around...

Su genio es reconocido en todo el mundo:

Teatro Visión is honored to be paying homage to the comedic style and life of Mexican icon Mario Moreno, better known as ¡Cantinflas!

Herbert Sigüenza, of the troupe Culture Clash, wrote and will be starring in his play about the legend of Mexican cinema,

who won over audiences worldwide with his brand of unique physical comedy and social satire.

Using flashbacks stemming from a 1993 interview, Cantinflas! will have you doubling over your seat in laughter from the universal comedy and hilarious dance routines that illustrate the comedy and genius of the man Charlie Chaplin once called the greatest comic ever born. This production will be presented bilingually in Spanish and English. (Mexican Heritage Corporation.

<http://www.mhcviva.org/events/detail/2005-10-06-cantinflas.html>).

Y entre muchas otras características, Cantinflas era un amante de la fiesta taurina, sí, los domingos siempre estaba ahí para beneplácito de sus admiradores. Desde su asiento saludaba a “La Doña”, María Félix o al legendario Jacobo Zabudovsky, quien tal vez aún ahora asista a la Plaza de Toros México.

Cantinflas fue un hombre adelantado a su tiempo. Los estudios sobre el genio cómico mexicano se dan en todas las latitudes; un trabajo actual y monográfico se encuentra en *Cantinflas and The Chaos of Mexican Modernity*, de Jeffrey M. Pilcher, 247 pp. Rowman & Littlefield. ●

(Continuará)

## DE ESPAÑA

### El legado de Alicia Alonso

La *prima ballerina assoluta* cubana Alicia Alonso colocó días pasados “algo muy especial y que ha significado mucho en mi vida” como legado personal, en la llamada Caja de las Letras del Instituto Cervantes de Madrid.

Alonso, nacida en 1920 y considerada una de las más grandes bailarinas de ballet de todos los tiempos, fundó en La Habana una Compañía de ballet que posteriormente se convirtió en el Ballet Nacional de Cuba, y se consagró en Francia con la obra *Giselle*, de Adolphe Adam, que tiene libreto de Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges y Théophile Gautier. Públicos de toda América, de Europa y de Rusia, pudieron aclamar su talento.

El depósito del legado de la bailarina quedó guardado en la urna de seguridad número 1029 de la cámara acorazada del emblemático edificio de la calle Alcalá, donde se mantendrá intocable durante 20 años, por decisión de la propia artista.

Lo único que reveló Alonso sobre el contenido de su legado

es que incluye un pergamino escrito por ella misma, en el cual “expreso lo que siento” y explica la significación que para su vida ha tenido lo depositado en la cámara.

“He tenido muchos momentos preciosos en mi vida, pero nunca había pensado dejar algo para que me recuerden”, dijo la bailarina.

“Establezco el período de 20 años (para abrirlo) porque como voy a vivir 200 años espero que ustedes vivan conmigo 20 más”, agregó en declaraciones a la prensa.

Con ese acto, la fundadora del famoso Ballet Nacional cubano pasó a ser la primera personalidad de la cultura hispanoamericana y de las artes escénicas que cede un legado a la Caja de las Letras.

El próximo literato que colocará su herencia en el mismo lugar será el poeta y escritor argentino Juan Gelman, quien recibió el pasado 22 de abril el Premio Cervantes 2007. ● ▶



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?

La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en

[www.torredelvigia-ediciones.com](http://www.torredelvigia-ediciones.com)

¿Desea promover su negocio por EMAIL? ¿Desea publicar su propia revista digital?

Le compaginamos su folleto o boletín A TODO COLOR por un precio muy accesible.

Usted lo reenvía a clientes y/o amigos a través de email, sin costo extra.

No necesita gastar en un Portal.

Consúltenos sin compromiso

[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

# Con la inmigración, España es más España

EDUARDO GONZÁLEZ VIAÑA

En Madrid hace algunas semanas, mientras esperaba la hora de ir al aeropuerto, salí a la Gran Vía –cercana a mi hotel– a buscar algunos *souvenirs* que no había tenido tiempo de comprar.

Eran las 8 de la mañana, pero por temprano que fuera, hallé de inmediato una pequeña tienda de esa especialidad en el cruce con Callao. ¡Qué maravilla! Entré de inmediato dispuesto a llenar mi maletín de mano con espaditas toledanas, abanicos de Sevilla, estatuillas de don Quijote, discos de flamenco, camisetas del Barça, piernas de jamón, panderetas, castañuelas, o fotos del rey gritando: “*Te he dicho que te calles!*”.

Nada de eso encontré, sin embargo. En el almacén se amontonaban multicolores ponchos de Bolivia, chompas de Ecuador, pisco del Perú y “pisco” de Chile, habanos de Cuba, banderitas, tarjetas telefónicas, magnetos de la Virgen de Guadalupe, llaveros de Puerto Rico, bolsas de yerba mate y alfajores de varias nacionalidades.

Estaba por comprar unos alfajores peruanos que fabrica en California la firma Splitbean, cuando una señora de gesto agrio los arrancó de mis manos y los puso de vuelta en el mostrador.

–Esos no son alfajores, che, –me dijo. –Los verdaderos son los argentinos.

Para obviar un conflicto binacional, los abandoné y traté de adquirir una tarjeta telefónica para poder llamar durante las largas esperas del aeropuerto. Un joven resuelto me la quitó también, y me aconsejó:

–Para que no nos cueste nada la llamada, los “latinos” usamos en el Internet Marcadirecto.com.

Repleto por fin de *souvenirs* neutros, me acerqué a la cajera, pero ella tenía otra sugerencia para mí. Quería venderme el libro que tenía en la mano, *El Corrido de Dante*.

–Es una novela sobre los inmigrantes, –me dijo. –He visto al autor en la TV, y se le parece. Además es un peruano, mi paisano.

Cada vez que llego a España, temo que este país se haya europeizado y que haya dejado de ser el país en que viví algunos de los años más bellos de mi vida. Se supone que debe convertirse en un país de burócratas de pocas palabras y menos vino. Por fin, algunos pensaron que la inmigración lo iba a cambiar, pero no es así.

Si algo ayuda a mantener el carácter tradicional de la península es la llegada de estos indios, descendientes de la España que un día surcara los mares del misterio. En tiendas como la de *souvenirs*, en ruidosos mercados, en locutorios y en trenes subterráneos, los llamados “hispanos” están evitando que España se “deshispanice”.

No están en la calle solamente. Se encuentran también en la literatura, las artes, el cine, el foro, los negocios, el periodismo. No conozco por completo lo legislado sobre inmigración pero entiendo que la España de Zapatero ha sido incluyente con los recién llegados. La razón demográfica es clave para aceptar a estos inmigrantes: con el más bajo crecimiento de población de Europa, se requiere de su aporte para pagar el Seguro Social de los jubilados.

Con la agilidad mental y la asombrosa creatividad de quienes llegan de países pobres, los llamados ayer indios,

y hoy “latinos”, han creado espacios alternativos en todos los campos. Para mí, el más sorprendente es el periodismo. Más allá de las decenas de publicaciones gratuitas que amarillean en los locutorios, hay un periodismo digital que llega a todos los inmigrantes, a los españoles y a quienes en el mundo estamos interesados en España.

“Periodista Latino” llega por canales cibernéticos a unas 300 mil personas. No tiene nada que envidiar a las grandes tradiciones de la prensa europea y forma parte de un grupo que lidera “Periodista Digital” con tres millones de lectores.

Su director, el peruano Paul Monzón, lleva 16 años en España. Ha trabajado antes en la revista *Visión Peruana*, con César Hildebrandt, ha sido Director del magazine *Primera Plana*, España y de *FAMPRESS*, revista digital especializada en turismo internacional. Hace poco lo vimos poniendo un chullo peruano sobre la severa testa del Alcalde de Madrid.

Fue justamente Paul quien me entrevistó luego de la presentación de mi libro en Casa de América, y ése era el programa de TV al que se refería la vendedora de *souvenirs*.

Ustedes quieren saber si por fin compré mi propio libro, y les respondo que sí. Lo hice por tres razones: la primera, porque apenas costaba un euro más que en la cercana Casa del Libro; la segunda, porque de esa manera me sentía un indiano más en las amadas tierras castellanas, y la tercera por fin, para que no pudiera comprarlo el tipo odioso que, tras de mí, criticó el libro y al autor, y me aconsejó:

–No lo compre. ¡A quién se le ocurre que un hombre y su burro avancen por los Estados Unidos. Ese tipo debe de ser un idiota! ●

(*El Correo de Salem*)

Los invito a ver mi blog y escuchar algo de música:

[www.elcorreodesalem.com](http://www.elcorreodesalem.com)

EDUARDO

## ¿Terminó su manuscrito? No importa donde usted viva

**Cervantes Publishing** corregirá y editará su libro a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la casa impresora de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde dos a 10 mil.

Consúltenos enviando un email a [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

**Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorsadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.**

**LIBROS****Novela de Roberto Quezada presentada en Washington**

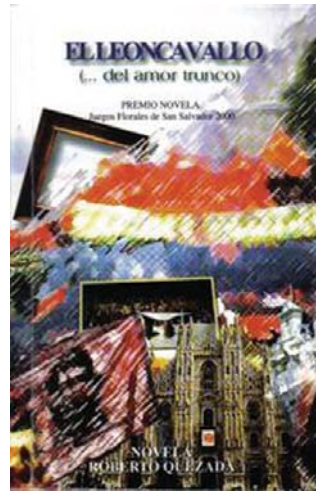
MARTIVÓN GALINDO

En la *Wesley Union Methodist Church* de Washington, en Estados Unidos, la Asociación Cultural MILPA presentó la novela ganadora del Primer Lugar de los IV Juegos Florales 2000 de El Salvador *El Leoncavallo (... del amor trunco)* del salvadoreño Roberto Quezada, quien integra el grupo *Yolocamba I Ta*. Sus libros, CDs y DVDs del concierto en vivo de *Yolocamba I Ta* en Washington DC ya están a la venta.

*El Leoncavallo (...del amor trunco)* es una novela pos-modernista, híbrida y excitante. Roberto Quezada me impresiona por ser polifacético en su rica capacidad artística; y en la novela, todo esto sale a luz: el ritmo de la música en los diferentes momentos de la historia, las imágenes dentro de la integrada composición, y una narración movida y desgarrada.

La prosa de Quezada es de mucho color, picardía y humor salvadoreño de cara de callo ante el dolor y la tragedia. Todo el sentimiento acumulado ante las atrocidades que vivimos antes y durante la guerra, es dado rienda suelta como necesario punto de partida para comenzar el proceso de cicatrización. Nosotros los salvadoreños arrancados del feudalismo y arrasados desde nuestro trópico y sus bárbaras injusticias, hemos sido contradictoriamente forzados a vivir en el hielo y en la abundancia cultural, ya sea en Suecia, Italia o Estados Unidos. Esta experiencia nos hace dar el brinco de convertirnos en posmodernistas como escritores y artistas, sin haber sabido de la modernidad en nuestro ambiente de siglo XIX de donde venimos. Al postmodernismo experimentado con la vivencia en lugares tan diferentes a nuestro pobrecito tercer mundo, como Suecia e Italia, se une un sentimiento común de solidaridad humana que el personaje Guillermo encuentra y vive con tanta suerte.

En la novela hay diferentes lenguas y sublenguas, desde



el italiano permeado con lo coloquial hasta lo popular lleno de modismos en el salvadoreñísimo español. Quezada sigue los pasos de García Márquez en *El otoño del Patriarca* con diferentes narradores y voces mezcladas, con tiempos y escenas que se narran paralelas creando suspenso en la lectura. Este hacer arte desde lo terrible como nos lo enseñara Goya con sus escenas de guerra y muerte, crea otro tipo de belleza en esta estética del dolor. Y es que al leer esta novela sufrimos nuevamente lo

ya vivido, pero también reímos con los dichos, expresiones y ocurrencias populares. Roberto Quezada nos va arrojando a la cara momentos críticos sin darnos pistas, sorprendiéndonos con esa habilidad de los grandes escritores como el sudafricano J.M. Coetzee.

Al abrirnos las heridas que creíamos empezaban a sanar, Roberto Quezada nos dice que la memoria no puede perderse y que debemos vivir entre la pesadilla del pasado y el presente. ¡Vivir como sea! Es una esperanza, una rendija abierta al futuro que otros, más afortunados, verán. A nosotros solamente nos queda imitar a Ettore, ese barbudo pelirrojo con su pata de palo cerrando su discurso con el detonante y mágico: "*Debellare Superbos.*" ●

(Por gentileza de ArteNet \* Servicio internacional de información cultural\*)

**Ahora es el momento de publicar tu libro**



Consulte sin compromiso

**Oferta válida hasta el 31 de julio de 2008**

**Cervantes Publishing**, con 26 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, te revisará tu manuscrito **-o tu tesis-** y te confeccionará un libro de calidad.

**Cervantes Publishing**  
(Established 1981)

PO Box 55, Willoughby, NSW 2068  
Tel. móvil: 0406 202 229  
Email: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)  
Web: [www.cervantespublishing.com](http://www.cervantespublishing.com)

**Oferta especial solo para Australia:**

100 ejemplares de su libro en prosa de **100 páginas** compaginados, impresos y encuadernados, cubierta laminada a todo color (usted debe suministrar el diseño), incluye bar-code, enviados sin cargo a cualquier capital de Australia, al precio de \$650.

**\$6.50 c/u.** (Con más páginas, el precio varía ligeramente)

Poesía 10% más. (Precio no incluye fotos – Manuscrito debe ser enviado en Microsoft Word)

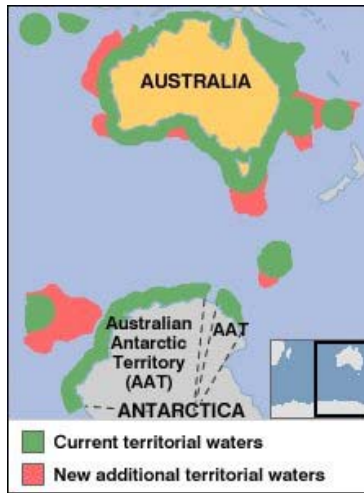
## DE AUSTRALIA

# La ONU autoriza la extensión del mar territorial australiano

Australia ha incrementado su porción de territorio marino en dos y medio millones de kilómetros cuadrados, luego de que las Naciones Unidas aprobaran esa extensión de acuerdo con la Convención de la ONU sobre la Ley de los Mares. Desde hacía 15 años Australia había estado gestionando esa autorización.

La extensión de su mar territorial equivale a seis veces la superficie de Francia, 10 veces la de Nueva Zelanda y 20 veces la del Reino Unido. Esto da derecho a Australia a explorar nuevas zonas en busca de petróleo y gas.

Algunas de las nuevas zonas se encuentran junto a territorios de la Antártida, pero el ministro de recursos Martin Ferguson dijo que no habría exploraciones en aguas del continente polar. Al



hacer el anuncio a los medios, el ministro manifestó la satisfacción de su gobierno por haber obtenido esa extensión, y agregó que si bien no se conoce aún el potencial energético de las nuevas regiones anexadas, hay posibilidades de que sea muy promisorio. “Son zonas que no han sido exploradas por lo que no sabemos su capacidad”, explicó.

La propiedad del subsuelo marino ha sido extendida unas 200 millas náuticas en el oeste, sur y este de Australia, así como en la zona de la Antártida, las aguas adyacentes a las islas de Macquarie y Heard.

“Esta extensión es muy importante para Australia”, manifestó Ferguson, “porque nuestro país no es rico en petróleo”. ●

## Drogas disfrazadas de golosinas a escolares

En una carta que la dirección de la escuela pública de Rozelle, suburbio de Sydney, dirigió a los padres de los alumnos, se les advirtió que tomaran medida por una denuncia de que a algunos niños les han ofrecido caramelos conteniendo la droga *Ice*.

Un portavoz del Departamento de Educación dijo que se están realizando las pesquisas pertinentes, pues el padre de un alumno tomó conocimiento de un caso. La escuela de Rozelle ya ha tomado medidas y activado los recursos necesarios para que el alumnado esté consciente del peligro, agregó el vocero.

Australia se ve enfrentada a una epidemia de *Ice*, con esta-

dísticas que muestran que más de 170 mil niños de 14 años y más usaron anfetaminas en el Estado de NSW en un solo año. Se teme que el abuso de la droga se está acrecentando entre los niños, pues en este Estado la edad de los que las prueban por primera vez se sitúa ahora en los 12 años; en la década de los 70 y los 80 era entre 17 y 19 años.

En octubre pasado, tres niños de una escuela del sur de la ciudad fueron hospitalizados luego de haber ingerido durante el almuerzo la droga *Ecstasy* contenida en golosinas. ●

(Ver Editorial, página 2)



## Panorama Tours

Travel Agent & Tour Wholesaler

Más de 25 años sirviendo a nuestra comunidad

Email: [panorama@wr.com.au](mailto:panorama@wr.com.au)

Web page: [www.panoramatours.com.au](http://www.panoramatours.com.au)



## Spanish Immigration Services

Registration No. 0001081

### ASESORAMIENTO EN VISAS PARA AUSTRALIA

TURISMO Y EXTENSIONES –  
RESIDENCIA PERMANENTE  
NOVIAS – ESPOSAS – MATRIMONIO  
FAMILIARES (DEPENDIENTES – PADRES –  
HERMANOS – HIJOS)

69 Liverpool St, Sydney, NSW, 2000

Teléf. (61 2) 9264 6397 – Fax: (61 2) 9264 4099

### NEGOCIOS – ESTUDIANTES

VISAS CULTURALES: ARTISTAS Y CANTANTES  
VISAS PARA TÉCNICOS Y PROFESIONALES.

CASOS HUMANITARIOS – REFUGIADOS –  
PROTECCIÓN

CASOS DE ILEGALES – DETENCIÓN –  
PROBLEMAS DE DEPORTACIÓN

APELACIONES PARA CASOS RECHAZADOS  
EN AUSTRALIA O EN EL EXTRANJERO.

## DE AUSTRALIA (CONT.)

### El Grupo de Manly

Este mes cumple dos años un grupo de australianos interesados en la lengua y cultura de España y los países hispanoamericanos, que se reúne para practicar el castellano en el pintoresco suburbio de Manly, en la zona norte de nuestra ciudad, el que posee una de las playas más hermosas de esta ciudad visitada por turistas de todo el mundo. Lo celebrarán con una cena de camaradería. Durante las reuniones es raro escuchar alguna palabra en inglés, y es encomiable el esfuerzo de muchos de sus miembros, que sin dominar la gramática española, superan dificultades y logran hacerse entender. El grupo, que fue idea del Sr. Gary Raynor y su esposa Bunty, se reúne los miércoles en la biblioteca local.

Casi todos los integrantes del grupo son australianos que han viajado a España y a varios países de Iberoamérica. Otros tienen planeado viajar y concurren a las reuniones para practicar el idioma que van a enfrentar y que en muchos aspectos es muy diferente al inglés. También los hay que se interesan por la música, en especial la danza, cuando en estos momentos tanto la Salsa como el Tango, están en auge en esta ciudad.

En el grupo participan también nativos de los países hispanohablantes, lo cual es muy apreciado por los angloparlantes, que prefieren que se les corrija los errores que pueden cometer. Es casi



*El grupo de Manly se compone de unos 25 miembros, pero la asistencia varía semana a semana. El promedio de concurrencia a cada reunión es de unas 15 personas.*

unánime la opinión de los miembros, de que la mayor dificultad que encuentran para hablar o escribir el nuevo idioma, la constituyen los verbos, especialmente los irregulares.

Es maravilloso ver cómo en una zona de Sydney donde hay un porcentaje muy bajo de inmigrantes de países hispanos, se pudo formar este grupo de gente que ama nuestra cultura y se esfuerza por comprenderse más de los muchos aspectos de la misma.

¡Felicitaciones! ●

## CARTAS

### “Lo mejor que he leído...”

Estimados señores de *Hontanar*:

Me acaban de enviar la nota publicada por ustedes: “El Hechizo de las Dinastías”, de Miguel A. Bretos y es lo mejor que he leído en mucho tiempo... lo que atrajo mi atención hacia vuestra publicación y sus artículos.

Por favor me encantaría ser agregado en vuestro listado para las entregas mensuales via email.

De la misma manera, como Presidente del *Miami Chapter* de NALIP (National Association of Latino Independent Producers) quedo a vuestra entera disposición para cualquier cosa que

podieran necesitar en lo concerniente a los rubros de filmes, documentales, televisión, etc.

Cordialmente,

**Javier Mitchell** - President NALIP Miami Chapter - Miami

### Interés por un libro

Sin lugar a dudas, una de las mejores ediciones de *Hontanar* que me han llegado. Felicidades. Agradezco si me informan dónde obtener el libro “The Creature from Jekyll Island”. Saludos.

**Eugenio González Compte** - Los Angeles, Calif.

N. de R.: En Internet lo puede obtener en [www.amazon.com](http://www.amazon.com)

### Visite estos sitios de internet

De España: <http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: <http://www.antipodas.com.au>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: [www.amsterdamsur.nl](http://www.amsterdamsur.nl)

Estimado lector: No sea un espectador. **Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escríbanos.**

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés.** Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a:

[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

**Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorizadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.**

**POÉTICAS****Alguien observando****GUSTAVO M. GALLIANO**

Te he observado espiar tras las cortinas,  
 con la mirada perdida en algún horizonte,  
 devorando a otras gentes tan indiferentes  
 que machacan veredas solo por costumbre.  
 He notado la inquietud de tus pupilas,  
 con manos crispadas por tanta impotencia,  
 y un suspiro profundo empañó los cristales,  
 sin poder destruirlos como hubieras deseado.  
 Te he visto observar desde tu fortaleza,  
 con frente sudorosa y aspecto cansino,  
 bebiendo la brisa que obsequia la noche,  
 sin penas ni glorias, solo por destino.  
 He descifrado de pronto tus dudas y temores,  
 náufrago del llanto que abraza la impaciencia,  
 soñando una isla sin tesoros ni puertos,

y miles de gaviotas de incesante vuelo.  
 Te he visto observar hacia mi ventana,  
 papel y lápiz en mano, escribiéndome algo,  
 y dudé entonces si en verdad existías  
 o un gigantesco espejo pendía del cielo. ●

**Gustavo M. Galliano**, nació en Gödeken (Santa Fe) y vive en la ciudad de Rosario (Santa Fe, Argentina). Es escritor, poeta, docente e investigador universitario. En el campo de las letras ha obtenido numerosos premios y reconocimientos. Seleccionado para participar en antologías literarias internacionales y sus escritos se han publicado en prestigiosas revistas literarias nacionales e internacionales, tales como *Nueva Época*, Veracruz (México), *El País Literario* (España), *Sinalefa* (Nueva York), *Diez Dedos*, Tuluá, (Colombia), *La Zorra y el Cuervo* (Washington, EE.UU.), *Cañasanta* (Canadá), *La Buhardilla* (Rosario, Argentina), *Espacio Latino*, Montevideo, (Uruguay), *LiterNet.Bg* (Bulgaria), *El Hablador* (Perú), *Crear para Leer*, Udine, (Italia) y muchas otras. Ha obtenido importantes premios literarios internacionales, tanto en género poesía, como en narrativa. Más informaciones sobre el autor: [www.redescriitoresespa.com/G/GallianoGustavo.htm](http://www.redescriitoresespa.com/G/GallianoGustavo.htm)  
 Email: [ggalliano2004@yahoo.com.ar](mailto:ggalliano2004@yahoo.com.ar)

**EL ANESTÉSICO**

*Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.*

**trivia-trivia-trivia-trivia-trivia-trivia-tri**

*Ninguno de vosotros, los que sois traductores o profesores del idioma inglés, ha encontrada una palabra en dicho idioma que contenga las cinco vocales, en orden alfabético, es decir que tengan la a, e, i, o, u en ese orden. **Habrà un premio.***

**Batallas de la Historia****Repuestas a las preguntas del número anterior**

**Primera:** Batalla de Maratón. El dramaturgo fue Esquilo. ¿Conocéis lo que dice el epitafio de este griego famoso?

**Segunda:** Trafalgar. El escritor español Benito Pérez Galdós escribió el libro homónimo en el que describe la derrota española.

**Tercera:** Batalla de Hastings. El Rey Haroldo II, al mando del ejército inglés murió en acción. ¿Os imagináis hoy a Bush dirigiendo sus tropas al frente de su ejército en Irak?

Los tiempos cambian.

**Ignorancia suprema...**

...la demostrada por el periodista de uno de los diarios "grandes" de España, que tituló un artículo: "**Literatura americana**". Tú comienzas a leerlo esperando encontrar a Borges, García Márquez, Neruda, Octavio Paz, en fin. ¡Y te encuentras que habla de músicos estadounidenses. ¡Qué rematado ignorante! ¡Y un diario importante de España se lo publica!

**Algunos de los países que reciben Hontanar**

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

**COMPILA MONTARAZ****Amantes de la uva... procesada**

Luego de unas cuantas copas, Rupert le dice a su amigo Frank:

–Tienes que prometerme, querido amigo, que cuando yo me muera, comprarás una botella de buen güisqui escocés y la vas a vaciar sobre mi tumba.

–Con mucho gusto lo haré, querido Rupert. ¿Tendrías alguna objeción si primero lo paso por mis riñones?



Uno de los amigos de Porfirio le preguntó por qué ya no usaba sus gafas:

–Me decías que no podías leer sin ellas.

–Es que ya no leo, porque leí tanto sobre los prejuicios que causa la bebida –respondió Porfirio –que me di cuenta de que o bien debía dejar de beber o dejar de leer.



Cipriano conversaba con el cura de su pueblo, quien le explicaba los serios problemas que causa el alcohol:

–Piensa, estimado Cipriano, ¿qué otra cosa puede ser peor que la bebida?

Éste pensó por un instante, y dijo:

–¿La sed tal vez, Padre?



El viejo Simoncio se cayó en la calle en el centro de la ciudad, y de inmediato un grupo de personas se acercó para ayudarlo. Una viejecita dijo:

–Denle un poco de güisqui, –pero nadie le hizo caso. Todos hablaban al mismo tiempo, unos sugerían llamar la ambulancia, otros aflojarle la corbata, otros ayudarlo a sentarse. Finalmente el veterano abrió los ojos y gritó:

–¡¿Por qué diablos no se callan la boca todos y escuchan a esa encantadora viejita que está ahí?!

*Recuerden queridos amigos. Para una vida sana y feliz, la receta que me dio la buena de Zoraida es: trabajar mucho, reír mucho y hacer mucho el amor. Y yo agregó: disfrutad del día de hoy, pues nadie sabe lo que sucederá mañana.*

*Hasta la próxima – Montaraz*